

# Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

## Chapter 4

אָנוֹ יְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:  
Num4:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Num4:1 Then 3237 spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<4:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρὼν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

בְּנֵשָׂא אֶת־רָאשׁ בְּנֵי קְהֻת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֹוי לְמַשְׁפְחֹתָם לְבֵית אֲבָתָם:

2. naso' 'eth-ro'sh b'ney Q'hath mitok b'ney Lewi l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham.

Num4:2 Take a census of the sons of Qehath from among the sons of Lewi,  
by their families, by their father's houses,

<2> Λαβέ τὸ κεφάλαιον τῶν οἰών Κααθ ἐκ μέσου οἰών Λευ  
κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν

2 Labe to kephalaion tōn huiōn Kaath ek mesou huiōn Leui

Take the total sum of the sons of Kohath from the midst of the sons of Levi,  
kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn  
according to their peoples, according to the houses of their patrimony!

גַּם־בָּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמֵעֶלֶה וְעַד בָּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה  
כָּל־בָּא לְצָבָא לְעַשׂוֹת מְלָאכָה בְּאַחֲלָל מוֹעֵד:

3. miben sh'loshim shanah wama'lah w'ad ben-chamishim shanah  
kal-ba' latsaba' la`asoth m'la'kah b'ohel mo`ed.

Num4:3 from thirty years old and upward, even to fifty years old,  
all who enter the service to do the work in the tent of appointment.

<3> ἀπὸ εἴκοσι καὶ πέντε ἑταῖρον καὶ ἑπάνω καὶ ἕως πεντήκοντα ἑταῖρον,  
πᾶς δὲ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν ποιήσαι πάντα τὰ ἔργα ἐν τῷ σκηνῷ τοῦ μαρτυρίου.

3 apo eikosi kai pente etōn kai epanō kai heōs pentēkonta etōn,  
from twenty and five years and up unto fifty years,

pas ho eisporoumenos leitourgein poiēsai panta ta erga en tē skēnē tou martyriou.  
every one entering to officiate to do all the works in the tent of the testimony.

דָּזְאת עֲבֹדָת בְּנֵי־קְהֻת בְּאַחֲלָל מוֹעֵד קְדַשׁ הַקָּדְשִׁים:

4. zo'th `abodath b'ney-Q'hath b'ohel mo`ed qodesh haqadashim.

**Num4:4** This is the service of the sons of Qehath in the tent of appointment, concerning a holy of the holies.

<4> καὶ ταῦτα τὰ ἔργα τῶν σὺνών Κααθ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· ἄγιον τῶν ἀγίων.

4 kai tauta ta erga ton huiōn Kaath en tē skēnē tou martyriou;

And these are the works of the sons of Kohath in the tent of the testimony,

hagion ton hagiōn.

a holy of the holies.

וְיָבֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנֵסֶע הַמִּחְנָה  
וְהַוְרָדוּ אֶת פָּרָכָת הַפְּסָךְ וּכְפּוֹדְבָה אֶת אָרוֹן הַעֲדָה:

**5. uba' 'Aharon ubanayu bin'so`a hamachaneh**

w'horidu 'eth paroketh hamasak w'kisu-bah 'eth 'aron ha`eduth.

**Num4:5** When the camp sets out, Aharon and his sons shall go in

and they shall take down the veil of the screen and cover the ark of the testimony with it;

<5> καὶ εἰσελεύσεται Ααρων καὶ οἱ γιοί αὐτοῦ, ὅταν ἔξαιρῃ ἡ παρεμβολή, καὶ καθελοῦσιν τὸ καταπέτασμα τὸ συσκιάζον καὶ κατακαλύψουσιν ἐν αὐτῷ τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου

5 kai eiseleusetai Aarōn kai hoī huioi autou, hotan exairē hē parembolē,

And Aaron shall enter and his sons, whenever should lift away the camp.

kai kathelousin to katapetasma to syskiazon

And they shall lower the veil, the one overshadowing,

kai katakaluuousin en autō tēn kibōton tou martyriou

and they shall cover with it the ark of the testimony.

וְנַתְנָנוּ עַלְיוֹ כְּסֵוי עֹזֶר תְּשַׁבַּשׁ  
וּפְרָשׂוּ בְּגִד־כְּלִיל תְּכִלָּת מְלֻמָּלָה וְשָׁמוּ בְּדִירוֹ:

**6. w'nath'nu `alayu k'suy `or tachash uphar'su beged-k'lil t'keleth mil'ma`lah w'samu badayu.**

**Num4:6** and they shall lay a covering of porpoise skin on it,

and shall spread a garment wholly of blue from above, and shall insert its poles.

<6> καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπ' αὐτὸν κατακάλυμμα δέρμα ὑακίνθινον

καὶ ἐπιβαλοῦσιν ἐπ' αὐτὴν ἴμάτιον ὅλον ὑακίνθινον ἄνωθεν καὶ διεμβαλοῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς.

6 kai epithēsousin ep' auto katakalymma derma huakinthinon

And they shall place upon it overcovering a skin of blue.

kai epibalousin ep' autēn himation holon huakinthinon anōthen

And they shall put upon it a garment entirely of blue from above.

kai diembalousin tous anaphoreis.

And they shall insert the bearing poles.

וְעַל-עַל כְּסֵוי עֹזֶר תְּשַׁבַּשׁ  
וְעַל כְּלִיל תְּכִלָּת מְלֻמָּלָה וְשָׁמוּ בְּדִירוֹ

עַל־כָּל־תְּבָנָה תִּפְרֹשׂ שְׁלֹחַן הַפְּנִים בְּגַד תְּכִלָּת וְנִתְנוּ עַל־יְדֵיכֶם אֶת־הַקָּרְבָּן וְאֶת־הַכְּפָת וְאֶת־הַמְּנִיקִית וְאֶת קְשׁוֹת הַפְּסָךְ וְלִכְמָן הַקְּמִיד עַל־יְדֵיכֶם יְהִי־זֶה:

**7. w'`al shul'chan hapanim yiph'r'su beged t'keleth w'nath'nu `alayu 'eth-haq`aroth w'eth-hakapoth w'eth-ham'naqioth w'eth q'soth hanasek w'lechem hatamid `alayu yih'yeh.**

**Num4:7** Over the table of the showbread they shall spread a cloth of blue and put on it the dishes and the pans and the bowls and the jars for the drink offering, and the continual bread shall be on it.

<7> καὶ ἐπὶ τὴν τράπεζαν τὴν προκειμένην ἐπιβαλοῦσιν ἐπ’ αὐτὴν ἴμάτιον ὄλοπόρφυρον καὶ τὰ τρυψία καὶ τὰς θυίσκας καὶ τὸν κυάθους καὶ τὰ σπονδεῖα, ἐν οἷς σπένδει, καὶ οἱ ἄρτοι οἱ διὰ παντὸς ἐπ’ αὐτῆς ἔσονται.

**7 kai epi tēn trapezan tēn prokeimenēn**

And upon the table, the one being situated for the loaves,  
epibalousin ep' autēn himation holoporphyrion  
they shall put upon it a garment entirely of purple,  
kai ta tryblia kai tas thuiskas kai tous kuathous  
and the saucers, and the incense pans, and the cups,  
kai ta spondeia, en hois spendei,  
and the libation bowls in which you offer a libation;  
kai hoī artoi hoī dia pantos ep' autēs esontai.  
and the bread loaves continual upon it shall be.

בְּגַד תְּכִלָּת וְנִתְנוּ עַל־יְדֵיכֶם אֶת־הַקָּרְבָּן וְאֶת־הַמְּנִיקִית וְאֶת־הַכְּפָת כְּלֵילָה שְׁנִי וְלִכְמָן הַקְּמִיד עַל־יְדֵיכֶם יְהִי־זֶה:

**8. uphar'su `aleym beged tola`ath shani w'kisu 'otho b'mik'seh `or tachash w'samu 'eth-badayu.**

**Num4:8** They shall spread over them a cloth of crimson double-dipped, and cover it with a covering of porpoise skin, and they shall insert its poles.

<8> καὶ ἐπιβαλοῦσιν ἐπ’ αὐτὴν ἴμάτιον κόκκινον καὶ καλύψουσιν αὐτὴν καλύμματι δερματίνῳ ὑακινθίνῳ καὶ διεμβαλοῦσιν δι’ αὐτῆς τὸν ἀναφορεῖς.

**8 kai epibalousin ep' autēn himation kokkinon**

And they shall put upon it garment a scarlet,  
kai kaluuousin autēn kalymmati dermatinō huakinthinō  
and shall cover it with a covering made of a skin of blue.  
kai diembalousin di' autēs tous anaphoreis.  
And they shall insert the bearing poles in it.

בְּגַד תְּכִלָּת וְנִתְנוּ עַל־יְדֵיכֶם אֶת־הַקָּרְבָּן וְאֶת־הַמְּנִיקִית וְאֶת־הַכְּפָת כְּלֵילָה שְׁנִי וְלִכְמָן הַקְּמִיד עַל־יְדֵיכֶם יְהִי־זֶה:

טוּלְקָחוּ בְּגַד תְּכִלָּת וּכְסֵי אֶת-מִנְרָת הַמְאֹר וְאֶת-גְּרָתִיךְ

וְאֶת-מְלֻקָּחִיךְ וְאֶת-מְחַתְּתִיכְ וְאֶת כְּלָבְלִי שְׁמַנָּה אֲשֶׁר יִשְׂרָתּוּ-לָה בָּהֶם:

9. w'laq'chu beged t'keleth w'kisu 'eth-m'norath hama'or w'eth-nerotheyah w'eth-mal'qacheyah w'eth-mach'totheyah w'eth kal-k'ley sham'nah 'asher y'shar'thu-lah bahem.

**Num4:9** Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for the light, along with its lamps and its snuffers, and its trays and all its oil vessels, by which they serve it with them;

<9> καὶ λήμψονται ἴμάτιον ὑακίνθινον καὶ καλύψουσιν τὴν λυχνίαν τὴν φωτύζουσαν καὶ τὸν λύχνον αὐτῆς καὶ τὰς λαβίδας αὐτῆς καὶ τὰς ἐπαρυστρίδας αὐτῆς καὶ πάντα τὰ ἀγγεῖα τοῦ ἑλαίου, οἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς,

9 kai lēmpsontai himation huakinthinon kai kaluuousin tēn lychnian

And they shall take the cloak of blue, and they shall cover the lamp-stand,  
tēn phōtizousan kai tous lychnous autēs kai tas labidas autēs kai tas eparystridas autēs  
the one giving light, and its lamps, and its tongs, and its oil funnels,  
kai panta ta aggeia tou elaiou, hois leitourgousin en autois,  
and all the receptacles for its oil, as many things as they officiate with them.

וְנָתַן אֹתָהּ וְאֶת-כְּלָבְלִיהָ אֶל-מִכְסָה עֹור תְּחַשׁ וְנָתַן עַל-הַמּוֹת:

10. w'nath'nu 'othah w'eth-kal-keleyah 'el-mik'seh `or tachash w'nath'nu `al-hamot.

**Num4:10** and they shall put it and all its utensils in a covering of porpoise skin,  
and shall put it on the carrying bars.

<10> καὶ ἐμβαλοῦσιν αὐτὴν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς εἰς κάλυμμα δερμάτινον ὑακίνθινον καὶ ἐπιθήσουσιν αὐτὴν ἐπ' ἀναφορέων.

10 kai embalousin autēn kai panta ta skeuē autēs eis kalymma dermatinon huakinthinon

And they shall put it, and all the items for it, into a covering made of skin of blue.

kai epithēsousin autēn ep' anaphoreōn.

And they shall place it upon bearing poles.

וְעַל מִזְבֵּח הַזָּהָב יִפְרֹשׁוּ בְּגַד תְּכִלָּת

וְכֹסֶן אֹתָה בְמִכְסָה עֹור תְּחַשׁ וְשָׁמוֹ אֶת-בְּקִירוֹ:

11. w`al miz'bach hazahab yiph'r'su beged t'keleth

w'kisu 'otho b'mik'seh `or tachash w'samu 'eth-badayu.

**Num4:11** Over the golden altar they shall spread a blue cloth  
and cover it with a covering of porpoise skin, and shall insert its poles;

<11> καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν ἐπικαλύψουσιν ἴμάτιον ὑακίνθινον καὶ καλύψουσιν αὐτὸν καλύμματι δερματίνῳ ὑακινθίνῳ καὶ διεμβαλοῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ.

11 kai epi to thysiastērion to chrysoun epikaluuousin himation huakinthinon

And upon the altar golden they shall place a garment of blue,

kai kaluuousin auto kalymmati dermatinō huakinthinō

and they shall cover it with a covering made of a skin of blue.

kai diembalousin tous anaphoreis autou.

And they shall insert the bearing poles of it.

וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַשְׁרָתָא אֲשֶׁר יִשְׂרַתּוּ־בָם בְּקָדְשָׁא  
וְנֹתְנוּ אֶל־בְּגָד תְּכָלָת וּכְסֵי אֹתוֹתָם בְּמַכְסָה עֹור פְּחַשׁ וּנְתַנְנוּ עַל־הַמּוֹתָא

12. w'laq'chu 'eth-kal-k'ley hashareth 'asher y'shar'thu-bam baqodesh  
w'nath'nu 'el-beqed t'keleth w'kisu 'otham b'mik'seh 'or tachash w'nath'nu 'al-hamot.

**Num4:12** and they shall take all the utensils of service, with which they serve in the sanctuary, and put them in a blue cloth and cover them with a covering of porpoise skin, and put them on the carrying bars.

<12> καὶ λήμψονται πάντα τὰ σκεύη τὰ λειτουργικά,  
ὅσα λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς ἐν τοῖς ἀγίοις, καὶ ἐμβαλοῦσιν εἰς ἴματιον ὑακίνθινον  
καὶ καλύψουσιν αὐτὰ καλύμματι δερματίνῳ ὑακινθίνῳ καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ ἀναφορεῖς.

12 kai lēmpsonτai panta ta skeuē ta leitourgika, hosa leitourgousin en autois

And they shall take all the items of the ministry, as many as they officiate with them  
en tois hagiois, kai embalousin eis himation huakinthinon

in the holy places, and they shall put them into a garment of blue.

kai kaluuousin auta kalymmati dermatinō huakinthinō

And shall cover them with a covering made of a skin of blue.

kai epithēsousin epi anaphoreis.

And they shall place them upon bearing poles.

וְנֹתְנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשֵׁי עַל־בְּגָד אַרְגָּמָן:

13. w'dish'nu 'eth-hamiz'beach uphar'su 'alayu beqed 'ar'gaman.

**Num4:13** Then they shall remove the ashes from the altar, and spread a purple cloth over it.

<13> καὶ τὸν καλυπτῆρα ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον,  
καὶ ἐπικαλύψουσιν ἐπ' αὐτὸ ίμάτιον δλοπόρφυρον

13 kai ton kalyptēra epithēsei epi to thysiastērion,

And the lid they shall place upon the altar,

kai epikaluuousin ep' auto himation holoporphyrion

and they shall cover over it with a garment entirely of purple.

וְנֹתְנוּ עַל־בְּגָד אֶת־כָּל־כְּלֵי אֲשֶׁר יִשְׂרַתּוּ עַל־יְדֵיכֶם  
אֶת־הַמִּחְתָּת אֶת־הַמִּזְלֵגָת וְאֶת־הַיּוּם וְאֶת־הַמִּזְרָקָת כָּל־

כָּלִי הַמִּזְבֵּחַ וּפְרִשְׁתִּי עַלְיוֹ כְּסֻוי עֹז תְּחִשׁ וּשְׁמוֹ בְּדָרוֹ:

14. w'nath'nu `alayu 'eth-kal-kelayu 'asher y'shar'thu `alayu bahem 'eth-hamach'toth  
'eth-hamiz'lagoth w'eth-haya`im w'eth-hamiz'raqoth kol k'ley hamiz'beach  
uphar'su `alayu k'suy `or tachash w'samu badayu.

**Num4:14** They shall put on it all its utensils with which they minister upon it:  
the firepans, the forks and shovels and the basins, all the utensils of the altar;  
and they shall spread a cover of porpoise skin over it and insert its poles.

<14> καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπ’ αὐτὸ πάντα τὰ σκεύη, ὅσοις λειτουργοῦσιν ἐπ’ αὐτὸ ἐν αὐτοῖς,  
καὶ τὰ πυρεῖα καὶ τὰς κρεάγρας καὶ τὰς φιάλας καὶ τὸν καλυπτῆρα  
καὶ πάντα τὰ σκεύη τοῦ θυσιαστηρίου· καὶ ἐπιβαλοῦσιν ἐπ’ αὐτὸ κάλυμμα  
δερμάτινον ὑακίνθινον καὶ διεμβαλοῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ.  
καὶ λήμφονται ἴμάτιον πορφυροῦν καὶ συγκαλύψουσιν τὸν λουτῆρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ  
καὶ ἐμβαλοῦσιν αὐτὰ εἰς κάλυμμα δερμάτινον ὑακίνθινον καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ ἀναφορεῖς.

14 kai epithēsousin ep' auto panta ta skeuē, hosois leitourgousin ep' auto en autois,  
And they shall place upon it all its items as many as to officiate upon it with them,  
kai ta pyreia kai tas kreagras kai tas phialas  
and the censers, and the meat hooks, and the bowls,  
kai ton kalyptēra kai panta ta skeuē tou thysiastēriou; kai epibalousin ep' auto  
and the lid, and all the items of the altar. And they shall put upon it  
kalymma dermatinon huakinthinon kai diembalousin tous anaphoreis autou;  
a covering made of skin of blue. And they shall insert the bearing poles of it,  
kai lēmpontai himation porphyroun kai sygkaluuousin ton loutēra kai tēn basin autou  
and they shall take a purple cloth, and cover the laver and its foot  
kai embalousin auta eis kalymma dermatinon huakinthinon kai epithēsousin epi anaphoreis.  
and they put it into a blue cover of skin, and put it on bars.

בְּעֵד-עַל-עֲדָמָה וְאֶת-עֲדָמָה כְּלֵי קָרְבָּן-עַל-עֲדָמָה  
עַל-עֲדָמָה כְּלֵי קָרְבָּן-עַל-עֲדָמָה כְּלֵי קָרְבָּן-עַל-עֲדָמָה  
טוּכָלָה אֶחָרֶן-וּבְנֵינוֹ לְכַפֵּת אֶת-הַקְדֵּשׁ וְאֶת-כָּל-כָּלִי  
הַקְדֵּשׁ בְּנֵסֶע הַמִּתְנָה וְאֶחָרִידְכָן רַבָּא בְּגִינִּיקָה תַּלְשָׁאת  
וְלֹא-רִגְעָו אֶל-הַקְדֵּשׁ וְמַתָּו אֶלְהָ מִשְׁא בְּגִינִּיקָה בְּאַחַל מָזָד:

15. w'kilah 'Aharon-ubanayu l'kasoth 'eth-haqodesh  
w'eth-kal-k'ley haqodesh bin'so'a hamachaneh w'acharey-ken yabo'u b'ney-Q'hath lase'th  
w'lo'-yig'u 'el-haqodesh wamethu 'eleh masa' b'ney-Q'hath b'ohel mo`ed.

**Num4:15** When Aharon and his sons have finished covering the holy objects  
and all the furnishings of the sanctuary as the camp set forward, after that the sons of Qehath  
shall come to carry them, so that they shall not touch the holy objects and die.  
These are the burdens in the tent of appointment which the sons of Qehath.

<15> καὶ συντελέσουσιν Ααρων καὶ οἱ νίοι αὐτοῦ καλύπτοντες τὰ ἄγια καὶ πάντα τὰ σκεύη  
τὰ ἄγια ἐν τῷ ἔξαίρειν τὴν παρεμβολήν, καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσονται νίοι Κααθ αἴρειν  
καὶ οὐχ ἄφονται τῶν ἄγίων, ἵνα μὴ ἀποθάνωσιν.

ταῦτα ἀροῦσιν οἱ υἱοὶ Κααθ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου. --

15 kai syntelesousin Aarōn kai hoi huioi autou kalyptontes ta hagia

And shall complete Aaron and his sons covering the holy things,

kai panta ta skeuē ta hagia en tōexairein tēn parembolēn,

and all the items holy in the lifting away the camp.

kai meta tauta eiseleusontai huioi Kaath airein

And after these things shall enter the sons of Kohath to lift.

kai ouch hapsontai tōn hagiōn, hina mē apothanōsin;

And they shall not touch of the holy things, that they should not die.

tauta arousin hoi huioi Kaath en tē skēnē tou martyriou. --

These things shall lift the sons of Kohath in the tent of the testimony,

וְעַל־עֲזֹר בֶּן־אַהֲרֹן הַפָּנִים שְׁמֵן הַמָּאוֹר וְקָטְרָת הַפְּטִים  
וְמִנְחָת הַפְּמִיד וְשְׁמֵן הַמְּשִׁיחָה פְּקֻדָּת כָּל־הַמְּשִׁיחָה  
וְכָל־אָשֵׁר־בּוֹ בְּקָדֵשׁ וּבְכָלְיוֹ ס

16. uph'qudath 'El`azar ben-'Aharon hakohen shemen hama'or uq'toreth hasamim umin'chath hatamid w'shemen hamish'chah p'qudath kal-hamish'kan w'kal-'asher-bo b'qodesh ub'kelayu.

**Num4:16** The responsibility of Eleazar the son of Aharon the priest is the oil for the light and the fragrant incense and the continual grain offering and the anointing oil the responsibility of all the tabernacle and of all that is in it, with the sanctuary and with its furnishings.

<16> ἐπίσκοπος Ελεαζαρ υἱὸς Ααρων τοῦ ἱερέως· τὸ ἔλαιον τοῦ φωτὸς καὶ τὸ θυμίαμα τῆς συνθέσεως καὶ ἡ θυσία ἡ καθ' ἡμέραν καὶ τὸ ἔλαιον τῆς χρύσεως, ἡ ἐπισκοπὴ ὅλης τῆς σκηνῆς καὶ ὅσα ἔστιν ἐν αὐτῇ ἐν τῷ ἀγίῳ ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις. --

16 episkopos Eleazar huios Aarōn tou hiereōs;

is overseer of Eleazar son of Aaron the priest the oil for the light,

to elaion tou phōtos kai to thymima tēs syntheseōs kai hē thysia hē kath' hēmeran

and the incense of the composition, and the sacrifice by day,

kai to elaion tēs chriseōs, hē episkopē holēs tēs skēnēs

and the oil for the anointing – the overseeing entirely of the tent

kai hosa estin en autē en tō hagiō en pasi tois ergois. --

and as much as is in it in the holy place, and in all the works.

וְיַדְבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

17. way'daber Yahūwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

**Num4:17** Then ḥazaz spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<17> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

17 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

יְהוָה צְבָאֹת אֱלֹהִים כִּי תַּעֲשֶׂה כֵּן תַּחֲנִין 18  
יְהִיא אֶל-פְּכָרִיתִי אֶת-שְׁבָט מִשְׁפָחָת הַקְהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם:

18. 'al-tak'rithu 'eth-shebet mish'p'choth haQ'hathi mitok haL'wiim.

**Num4:18** Do not let the tribe of the families of the Qehathites be cut off from among the Lewiim.

<18> Μὴ ὀλεθρεύσῃ τῆς φυλῆς τὸν δῆμον τὸν Κααθ ἐκ μέσου τῶν Λευιτῶν·

18 Mē olethreusētē tēs phylēs ton dēmon ton Kaath ek mesou tōn Leuitōn;

Do not annihilate the tribe of the people of Kohath from out of the midst of the Levites.

וְאַתֶּם תְּשִׂמְחִים בְּגַתְתְּמָאָת וְלֹא יָמֹתְתֶּם אֶת-קְדֻשָּׁם כִּי תַּעֲשֶׂה כֵּן 19  
וְאַתֶּם תְּשִׂמְחִים בְּגַתְתְּמָאָת וְלֹא יָמֹתְתֶּם אֶת-קְדֻשָּׁם כִּי תַּעֲשֶׂה כֵּן  
וְאַתֶּם תְּשִׂמְחִים בְּגַתְתְּמָאָת וְלֹא יָמֹתְתֶּם אֶת-קְדֻשָּׁם כִּי תַּעֲשֶׂה כֵּן

יְתִזְוֹאת עַשְׂיו לְהָם וְחַיּו וְלֹא יָמֹת אֶת-קְדֻשָּׁם כִּי תַּעֲשֶׂה כֵּן  
אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאו וְשָׁמוּ אֶת-עַלְעַבְדָתָנו וְאֶל-מִשְׁאָתו:

19. w'zo'th `asu lahem w'chayu w'lo' yamuthu b'gish'tam 'eth-qodesh haqadashim 'Aharon  
ubanayu yabo'u w'samu 'otham 'ish 'ish `al-`abodatho w'el-masa'o.

**Num4:19** But do this to them that they may live and not die when they approach the most holy objects:  
Aharon and his sons shall go in and assign each man of them to his work and to his load;

<19> τοῦτο ποιήσατε αὐτοῖς καὶ ζήσονται καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωσιν προσπορευομένων αὐτῶν πρὸς τὰ  
ἄγια τῶν ἀγίων· Ααρὼν καὶ οἱ υἱοί αὐτοῦ προσπορευέσθωσαν καὶ καταστήσουσιν αὐτοὺς ἔκαστον  
κατὰ τὴν ἀναφορὰν αὐτοῦ,

19 touto poiēsate autois kai zēsontai kai ou mē apothanōsin prosporeuomenōn autōn

But do this to them, and they shall live, and in no way shall die, in their going forth

pros ta hagia tōn hagiōn; Aarōn kai hoī huioi autou prosporeuesthōsan

to the holy of holies. Aaron and his sons Let enter!

kai katastēsousin autous hekaston kata tēn anaphoran autou,

and they shall place themselves each in his office.

כִּי-אַיְבָאָו לְרֹאֹת כְּבָלָע אֶת-הַקְדָּשָׁה וְמַתָּה: פָּ 20  
וְאַתֶּם תְּשִׂמְחִים בְּגַתְתְּמָאָת וְלֹא יָמֹתְתֶּם אֶת-קְדֻשָּׁם כִּי תַּעֲשֶׂה כֵּן

20. w'lo'-yabo'u lir'oth k'bala` 'eth-haqodesh wamethu.

**Num4:20** but they shall not go in to see the holy things even for a moment, or they shall die.

<20> καὶ οὐ μὴ εἰσέλθωσιν ἵδεν ἐξάπινα τὰ ἄγια καὶ ἀποθανοῦνται.

20 kai ou mē eiselthōsin idein exapina ta hagia kai apothanountai.

And in no way shall they enter to see suddenly the holy place, for they shall die.

כִּי-וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 21  
וְאַתֶּם תְּשִׂמְחִים בְּגַתְתְּמָאָת וְלֹא יָמֹתְתֶּם אֶת-קְדֻשָּׁם כִּי תַּעֲשֶׂה כֵּן

21. way'daber Yahūwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num4:21** Then יְהוָה spoke to Mosheh, saying,

<21> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

21 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

כְּבָנֶשׁ אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֶּרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבִתְּךָתֶם לְמַשְׁפְּחָתֶם:  
22. naso' 'eth-ro'sh b'ney Ger'shon gam-hem l'beyth 'abotham l'mish'p'chotham.

Num4:22 Take a census of the sons of Gershon also, by their father's houses, by their families;

<22> Λαβέ τὴν ἀρχὴν τῶν σὺνών Γεδσῶν, καὶ τούτους  
κατ' οἶκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν.

22 Labe tēn archēn tōn huiōn Gedson, kai toutous

Take the sum of the sons of Gershon, and these

kat' oikous patriōn autōn kata dēmous autōn;

according to the houses of their patrimony, according to their peoples,

כִּגְמַבֵּן שְׁלָשִׁים שָׁנָה וּמֵעֶלֶת עַד בָּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד  
אוֹתָם כָּל־הָבָא לְצַבָּא צָבָא לְעַבְדָּה עַבְדָּה בְּאַחֲלָל מוֹעֵד:  
23. miben sh'loshim shanah wama`lah `ad ben-chamishim shanah tiph'qod 'otham  
kal-haba' lits'bo' tsaba' la`abod `abodah b'ohel mo`ed.

Num4:23 from thirty years old and upward to fifty years old, you shall number them;  
all who enter to perform the service to do the work in the tent of appointment.

<23> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πεντηκονταιετοῦς ἐπίσκεψαι αὐτούς,  
πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν καὶ ποιεῖν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

23 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous episkepsai autous,  
from five and twenty years and up unto fifty years – you number them!

pas ho eisporoumenos leitourgein kai poiein ta erga autou en tē skēnē tou martyriou.

every one entering to officiate, and to do his work in the tent of the testimony.

כִּדְזָאת עַבְדָּת מַשְׁפָּחָת הַגְּרָשִׁנִּי לְעַבְדָּה וְלִמְשָׁא:  
24. zo'th `abodath mish'p'choth haGer'shuni la`abod u'lmasa'.

Num4:24 This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in carrying:

<24> αὗτη ἡ λειτουργία τοῦ δήμου τοῦ Γεδσῶν λειτουργεῖν καὶ αἴρειν.

24 hautē hē leitourgia tou dēmou tou Gedson leitourgein kai airein;

This is the ministration of the people of Gershon, to officiate and to lift.

כְּהַגְּנָשָׁא אֶת־יִרְיעָת הַמְּשָׁכֵן וְאֶת־אַחֲלָל מוֹעֵד מִכְסָה:  
25. haGershuni la`abod u'lmasa'

וּמִכֶּסֶת הַתְّהַשֵּׁשׁ אֲשֶׁר־עַלְיוֹ מַלְמָעָלָה וְאַתְּ-מִסְךָ פֶּתַח אַחֲלָל מוֹעֵד:

25. w'nas'u 'eth-y'ri`oth hamish'kan w'eth-'ohel mo`ed mik'sehu  
umik'seh hatachash 'asher-`alayu mil'ma`lah w'eth-masak pethach 'ohel mo`ed.

**Num4:25** they shall carry the curtains of the tabernacle and the tent of appointment with its covering and the covering of porpoise skin that is from above of it, and the screen for the doorway of the tent of appointment,

<25> καὶ ἀρεῖ τὰς δέρρεις τῆς σκηνῆς καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ τὸ κάλυμμα αὐτῆς καὶ τὸ κάλυμμα τὸ ὑακίνθινον τὸ ὃν ἐπ' αὐτῆς ἄνωθεν καὶ τὸ κάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

25 kai arei tas derreis tēs skēnēs kai tēn skēnēn tou martyriou

And they shall lift the hide coverings of the tent, and the tent of the testimony,  
kai to kalymma autēs kai to kalymma to huakinthinon to on ep' autēs anōthen  
and its covering, and the overcovering of blue – the one being upon it from above,  
kai to kalymma tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou  
and the overcovering of the door of the tent of the testimony.

כָּוּאַת קָלְעֵי הַחֲצֵר וְאַתְּ-מִסְךָ פֶּתַח שַׁעַר הַחֲצֵר:  
אֲשֶׁר עַל־הַמְשָׁכָן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סְبִיב וְאַתְּ מִתְרִיחָם:  
וְאַתְּ-כָל־כָּלִי עַבְדָתֶם וְאַתְּ כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֵׂה לָהֶם וְעַבְדָה:

26. w'eth qal`ey hechatser w'eth-masak pethach sha`ar hechatser  
'asher `al-hamish'kan w`al-hamiz'beach sabib w'eth meyth'reyhem  
w'eth-kal'k'ley `abodatham w'eth kal-'asher ye`aseh lahem w`abadu.

**Num4:26** and the hangings of the court, and the screen for the doorway of the gate of the court which is around the tabernacle and the altar, and their cords and all the equipment for their service; and all that is to be done with them, they shall perform.

<26> καὶ τὰ ἰστία τῆς αὐλῆς, ὅσα ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ τὰ περισσὰ καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ λειτουργικά, ὅσα λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς, ποιήσουσιν.

26 kai ta histia tēs aulēs, hosa epi tēs skēnēs tou martyriou,

And the shrouds of the courtyard, as many as are upon the tent of the testimony  
kai ta perissa kai panta ta skeuē ta leitourgika,  
and the appendages and all the items of their ministries.  
hosa leitourgousin en autois, poiēsousin.  
And as many as they officiate with them they shall prepare.

כָּז עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבְנֵיו תְּהִיה כָּל־עַבְדָת בְּנֵי הָגָר שְׁנֵי לְכָל־מִשְׁאָם:  
וְלֹכֶל עַבְדָתֶם וּפְקֻדָתֶם עַלָּהֶם בְּמִשְׁמָרָת אֶת כָּל־מִשְׁאָם:

27. `al-pi 'Aharon ubanayu tih'yeh kal-`abodath b'ney haGer'shuni l'kal-masa'am  
ul'kol `abodatham uph'qad'tem `alehem b'mish'mereth 'eth kal-masa'am.

**Num4:27** All the service of the sons of the Gershonites, in all their loads and in all their work,  
shall be performed at the command of Aharon and his sons;  
and you shall assign to them as a duty all their loads.

<27> κατὰ στόμα Ααρων καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἔσται ἡ λειτουργία τῶν υἱῶν Γεδσων  
κατὰ πάσας τὰς λειτουργίας αὐτῶν καὶ κατὰ πάντα τὰ ἀρτὰ δι' αὐτῶν.  
καὶ ἐπισκέψη αὐτοὺς ἐξ ὀνομάτων πάντα τὰ ἀρτὰ ὑπ' αὐτῶν.

27 kata stoma Aarōn kai tōn huiōn autou estai hē leitourgia tōn huiōn Gedson

By the mouth of Aaron and his sons shall be the ministration of the sons of Gershon,  
kata pasas tas leitourgias autōn kai kata panta ta arta di' autōn;  
according to all their ministrations, and according to all their works.

kai episkepsē autous ex onomatōn panta ta arta hyp' autōn.

And you shall number them by names, and all the works by them.

בְּנֵי מִשְׁמָרֶת בְּנֵי אַחֲרֹן בְּנֵי כָּהָל מָזֵעַד  
כְּחַזְאַת עֲבָדָת מִשְׁפָחוֹת בְּנֵי הַגְּרוּשִׁי בְּאַחֲלָה כְּפָהָן בְּ  
וּמִשְׁמָרֶת בְּנֵי אִיתָם בְּנֵי אַחֲרֹן כְּפָהָן בְּ

28. zo'th `abodath mish'p'choth b'ney haGer'shuni b'ohel mo`ed  
umish'mar'tam b'yad 'Ithamar ben-'Aharon hakohen.

**Num4:28** This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of appointment,  
and their duties shall be under the direction of Ithamar the son of Aharon the priest.

<28> αὗτη ἡ λειτουργία τῶν υἱῶν Γεδσων ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου,  
καὶ ἡ φυλακὴ αὐτῶν ἐν χειρὶ Ιθαμαρ τοῦ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως.

28 hautē hē leitourgia tōn huiōn Gedson en tē skēnē tou martyriou,

This is the ministration of the sons of Gershon in the tent of the testimony,  
kai hē phylakē autōn en cheiri Ithamar tou huiou Aarōn tou hiereōs.  
and their watch by the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

כְּט בְּנֵי מִרְאֵי לְמִשְׁפָחוֹת לְבִית-אֲבָתָם תִּפְקֹד אֶתְתָּם:

29. b'ney M'rari l'mish'p'chotham l'beyth-'abotham tiph'qod 'otham.

**Num4:29** As for the sons of Merari, you shall number them by their families,  
by their father's houses;

<29> Τοὺς Μεραρί, κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν ἐπισκέψασθε αὐτούς.

29 Huioi Merari, kata dēmous autōn

The sons of Merari according to their peoples,  
kat' oikous patriōn autōn episkepsasthe autous;  
according to the houses of their patrimony, you number them!

וְאֶת-בְּנֵי מִשְׁמָרֶת בְּנֵי כָּהָל מָזֵעַד בְּנֵי אַחֲרֹן כְּפָהָן בְּ

לְמִבֶּן שָׁלַשִּׁים שָׁנָה וּמֵעֶלֶת וְעַד בָּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹדֶם  
כָּל־הַבָּא לְצַבָּא לְעַבְדָּת אֶת־עַבְדָּת אֶחָל מוֹעֵד:

**30. miben sh'loshim shanah wama`lah w`ad ben-chamishim shanah tiph'q'dem  
kal-haba' latsaba' la`abod 'eth-`abodath 'ohel mo`ed.**

**Num4:30** from thirty years old and upward even to fifty years old, you shall number them, everyone who enters the service to do the work of the tent of appointment.

30> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πεντηκονταετοῦς ἐπισκέψασθε αὐτούς,  
πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

**30 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous episkepsasthe autous,  
From five and twenty years and up unto fifty years number them!**

**pas ho eisporouomenos leitourgein ta erga tēs skēnēs tou martyriou.**

**every one entering to officiate the works of the tent of the testimony.**

גַּעֲמַלְךָ קְרָבָה ۳۱ כָּל־עַבְדָּתְךָ מִשְׁאָם לְכָל־עַבְדָּתְךָ בְּאֶחָל מוֹעֵד קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן  
לֹא זוֹאת מִשְׁמְרַת מִשְׁאָם לְכָל־עַבְדָּתְךָ בְּאֶחָל מוֹעֵד קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן  
וּבְרִיחָיו וּמִזְמְדָרוֹ וְאַדְנָיו:

**31. w'zo'th mish'mereth masa'am l'kal-`abodatham b'ohel mo`ed qar'shey hamish'kan  
ub'richayu w`amudayu wa'adanayu.**

**Num4:31** Now this is the duty of their loads, for all their service in the tent of appointment:  
the boards of the tabernacle and its bars and its pillars and its sockets,

31> καὶ ταῦτα τὰ φυλάγματα τῶν αἱρομένων ὑπ’ αὐτῶν κατὰ πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν ἐν τῇ σκηνῇ  
τοῦ μαρτυρίου· τὰς κεφαλίδας τῆς σκηνῆς καὶ τοὺς μοχλοὺς καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς  
καὶ τὰς βάσεις αὐτῆς καὶ τὸ κατακάλυμμα καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν  
καὶ οἱ στύλοι αὐτῶν καὶ τὸ κατακάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς

**31 kai tauta ta phylagmata tōn airomenōn hyp' autōn kata panta ta erga autōn**

**And these are the injunctions for the things lifted by them, according to all their works  
en tē skēnē tou martyriou; tas kephalidas tēs skēnēs kai tous mochlous  
in the tent of the testimony – the tips of the tent, and its bars,**

**kai tous stylous autēs kai tas baseis autēs kai to katakalymma kai hai baseis autōn  
and its posts, and its bases, and the veil, and there shall be their bases,**

**kai hoi styloι autōn kai to katakalymma tēs thyras tēs skēnēs**

**and their pillars, and the curtain of the door of the tabernacle.**

לְבָרְכוּתְךָ הַחַצֵּר סְבִיב וְאַדְנִיהֶם וִיתְהַדְּתָם וּמִתְהַרְּתָם לְכָל־כְּלִיהם  
וְלְכָל עַבְדָּתְךָ וּבְשְׁמָתְךָ תִּפְקֹדוּ אֶת־כָּלִי מִשְׁמְרַת מִשְׁאָם:

**32. w`amudey hechatser sabib w`ad'neyhem withedotham umeyth'reyhem l'kal-k'leyhem  
ul'kol `abodatham ub'shemoth tiph'q'du 'eth-k'ley mish'mereth masa'am.**

**Num4:32** and the pillars around the court and their sockets and their pegs and their cords, with all their equipment and with all their service; and you shall number the vessels of the charge of their burden by name.

<32> καὶ τὸν στύλον τῆς αὐλῆς κύκλῳ καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν καὶ τὸν στύλον τοῦ καταπετάσματος τῆς πύλης τῆς αὐλῆς καὶ τὰς βάσεις αὐτῶν καὶ τὸν πασσάλον τοῦ στύλου τοῦ καλούντος αὐτῶν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῶν καὶ πάντα τὰ λειτουργήματα αὐτῶν, ἐξ ὀνομάτων ἐπισκέψασθε αὐτὸν καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς φυλακῆς τῶν αἰρομένων ὑπ' αὐτῶν.

32 kai tous stylous tēs aulēs kyklō kai hai baseis autōn kai tous stylous tou katapetasmatos and the posts of the courtyard round about, and their bases, and the posts for the veil tēs pylēs tēs aulēs kai tas baseis autōn kai tous passalous autōn kai tous kalous autōn of the gate of the courtyard, and their bases, and their stanchions, and their ropes, kai panta ta skeuē autōn kai panta ta leitourgēmata autōn, ex onomatōn episkepsasthe autous and all their items, and all the things of their ministrations; by names you shall number them, kai panta ta skeuē tēs phylakēs tōn airomenōn hyp' autōn. and all the items of the watch of the things being lifted by them.

לֹגְזָאת עֲבֹדָת מִשְׁפָחָה בְּנֵי מְרַרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם  
בְּאָהֶל מוֹעֵד בַּיד אִיתָם בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

**33. zo'th `abodath mish'p'choth b'ney M'rari l'kal-`abodatham b'ohel mo`ed b'yad 'Ithamar ben-'Aharon hakohen.**

**Num4:33** This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service in the tent of appointment, under the direction of Ithamar the son of Aharon the priest.

<33> αὕτη ἡ λειτουργία δήμου σὺν Ἡεραρί ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις αὐτῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἐν χειρὶ Ιθαμαρ σύνοῦ Ααρων τοῦ Ἰερέως.

33 hautē hē leitourgia dēmou huiōn Merari en pasin tois ergois autōn  
This is the ministration of the people of the sons of Merari, in all their works,  
en tē skēnē tou martyriou en cheiri Ithamar huiou Aarōn tou hiereōs.  
in the tent of the testimony, by the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

לְדוֹיְקָד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנֹשְׂיָאִי הַעֲדָה אֶת־בְּנֵי הַקְהָתִי לְמִשְׁפָחָתָם  
וְלִבְית אַבְתָּם:

**34. wayiph'qod Mosheh w'Aharon un'si'ey ha`edah 'eth-b'ney haQ'hathi l'mish'p'chotham ul'beyth 'abotham.**

**Num4:34** So Mosheh and Aharon and the leaders of the congregation numbered the sons of the Qehathites by their families and by their father's houses,

<34> Καὶ ἐπεσκέψατο Μωυσῆς καὶ Ααρὼν καὶ οἱ ἄρχοντες Ἰσραὴλ τὸν σύνοντα Κααθ κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν

34 Kai epeskepsato Mōusēs kai Aarōn kai hoi archontes Israēl tous huious Kaath  
And Moses numbered and Aaron and the rulers of Israel the sons of Kohath,  
kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn  
according to their peoples, according to the houses of their patrimony,

לְהַמִּן שְׁלָשִׁים שָׁנָה וּמֵעָלָה 35  
וְעַד בֶּן־חֲמִשִׁים שָׁנָה כָּל־הָבָא לְצָבָא לְעַבְדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:  
: אַתָּה כָּל־עֲבָדָיו תִּפְרֹשׂ וְעַל־יְדֵךְ תִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּעַל־עֲבָדָיו תִּפְרֹשׂ וְעַל־יְדֵךְ תִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

35. miben sh'loshim shanah wama'lah  
w`ad ben-chamishim shanah kal-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.

**Num4:35** from thirty years old and upward even to fifty years old,  
everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

<35> ἀπὸ πεντεκαιεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἔως πεντηκονταετοῦς,  
πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν καὶ ποιεῖν τὰ ἔργα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

35 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous,  
from five and twenty years and up unto fifty years,  
pas ho eisporouomenos leitourgein kai poiein ta erga en te skenē tou martyriou.  
every one entering to officiate and to do the works in the tent of the testimony.

לְוַיְהִי פְּקֻדֵּיהֶם לְמִשְׁפָחָתָם אֶלָּפִים שְׁבֻעַ מֵאוֹת וְחָמִשִׁים: 36  
אַתָּה כָּל־עֲבָדָיו תִּפְרֹשׂ וְעַל־יְדֵךְ תִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּעַל־עֲבָדָיו תִּפְרֹשׂ וְעַל־יְדֵךְ תִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

36. wayih'yu ph'qudeyhem l'mish'p'chotham 'al'payim sh'ba` me'oth wachamishim.

**Num4:36** Their numbered men by their families were two thousand and seven hundred and fifty.

<36> καὶ ἐγένετο ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν δισχίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα.

36 kai egeneto hē episkepsis autōn kata dēmous autōn dischilioi diakosioi pentēkonta;  
And was their numbering according to their peoples – two thousand two hundred fifty.

לְזַאת כְּפָקָד מִשְׁפָחָת הַקְהָתִי כָּל־הַעֲבָד בְּאֹהֶל מוֹעֵד  
אֲשֶׁר פָּקַד מִשְׁחָה וְאָחָרֶن עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס 37  
אַתָּה כָּל־עֲבָדָיו תִּפְרֹשׂ וְעַל־יְדֵךְ תִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּעַל־עֲבָדָיו תִּפְרֹשׂ וְעַל־יְדֵךְ תִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

37. 'eleh ph'qudey mish'p'choth haQ'hathi kal-ha`obed b'ohel mo`ed 'asher paqad Mosheh  
w'Aharon `al-pi Yahūwah b'yad-Mosheh.

**Num4:37** These are the numbered men of the Qehathite families,  
everyone who was serving in the tent of appointment, whom Mosheh  
and Aharon numbered according to the commandment of יְהוָה by the hand of Mosheh.

<37> αὕτη ἡ ἐπίσκεψις δῆμου Κααθ, πᾶς ὁ λειτουργῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου, καθὰ  
ἐπεσκέψατο Μωυσῆς καὶ Ααρὼν διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ Μωυσῆ.

37 hautē hē episkepsis dēmou Kaath,  
This is the numbering of the family of Kohath,

pas ho leitourgōn en tē skēnē tou martyriou,

every one officiating in the tent of the testimony,

katha epeskepsato Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou en cheiri Mōuse.

as numbered Moses and Aaron by the voice of YHWH by the hand of Moses.

לְחַזְקָוִידִי בְּנֵי גֶּרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וְלִבְית אֲבֹתָם:  
38. uph'qudey b'ney Ger'shon l'mish'p'chotham u'l'beyth 'abotham.

**Num4:38** The numbered men of the sons of Gershon by their families and by their father's houses,

<38> Kai ἐπεσκέπησαν υἱοὶ Γεδσῶν κατὰ δῆμοις αὐτῶν κατ' οἶκους πατριῶν αὐτῶν

38 Kai epeskepsan huioi Gedsōn kata dēmous autōn

And were numbered the sons of Gershon according to their peoples,

kat' oikous patriōn autōn

according to the houses of their patrimony,

לְטַמְּבֵן שְׁלָשִׁים שָׁנָה וּמָעָלָה וְעַד בָּנְ-חַמְשִׁים שָׁנָה  
כָּל-הַבָּא לְצָבָא לְעַבְדָּה בְּאַחֲלָ מָעוֹד:  
39. miben sh'loshim shanah wama`lah w`ad ben-chamishim shanah  
kai-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.

**Num4:39** from thirty years old and upward even to fifty years old,  
everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

<39> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἔως πεντηκονταετοῦς,  
πᾶς δὲ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν καὶ ποιεῖν τὰ ἕργα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

39 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous,  
from five and twenty years and up unto fifty years;

pas ho eisporoumenos leitourgein kai poiein ta erga en tē skēnē tou martyriou.

every one entering to officiate and to do the works in the tent of the testimony.

מִוַּיְחִיו פְּקֻדֵּיהֶם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפִים וּשְׁשִׁ מֵאוֹת וּשְׁלָשִׁים:  
40. wayih'yu p'qudeyhem l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham 'al'payim w'shes me'oth ush'loshim.

**Num4:40** Their numbered men by their families, by their father's households,  
were two thousand and six hundred and thirty.

<40> καὶ ἐγένετο ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ δῆμοις αὐτῶν  
κατ' οἶκους πατριῶν αὐτῶν δισχίλιοι ἑξακόσιοι τριάκοντα.

40 kai egeneto hē episkepsis autōn kata dēmous autōn

And was their numbering according to their peoples,

kat' oikous patriōn autōn dischilioi hexakosioi triakonta;

according to the house of their patrimony – two thousand six hundred thirty.

מְאֵלָה פֶּקֹּדִי מִשְׁפָּחָת בְּנֵי גֶּרְשׁוֹן כָּל־הַעֲבָד בְּאַחֲלָל מוֹעֵד  
אֲשֶׁר פָּקַד מִשֵּׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהֻנָּה: 41

41. 'eleh ph'qudey mish'p'choth b'ney Ger'shon kal-ha`obed b'ohel mo`ed

'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah.

**Num4:41** These are the numbered men of the families of the sons of Gershon,  
everyone who was serving in the tent of appointment,  
whom Mosheh and Aharon numbered according to the commandment of 35:34.

<41> αὕτη ἡ ἐπίσκεψις δῆμους σὺν ἀνδράσιν, πᾶς ὁ λειτουργῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου,  
οὓς ἐπεσκέφατο Μωυσῆς καὶ Ααρὼν διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ Μωυσῆ.

41 hautē hē episkepsis dēmou huiōn Gedsōn,

This is the numbering of the people of the sons of Gershon,

pas ho leitourgōn en tē skēnē tou martyriou,

every one officiating in the tent of the testimony,

hous epeskepsato Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou en cheiri Mōusē.

which numbered Moses and Aaron by the voice of YHWH by the hand of Moses.

מְבָרְכִּי מִשְׁפָּחָת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפָּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם: 42

42. uph'qudey mish'p'choth b'ney M'rari l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham.

**Num4:42** The numbered men of the families of the sons of Merari by their families,  
by their father's households,

<42> Ἐπεσκέπησαν δὲ καὶ δῆμος σὺν ἀνδράσιν Μεραρὶ κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ’ οἴκους πατριῶν αὐτῶν

42 Epeskepēsan de kai dēmos huiōn Merari

And were numbered also the people of the sons of Merari

kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn

according to their peoples, according to the houses of their patrimony,

מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמֵעֶלֶה וְעַד בָּן־חִמְשִׁים שָׁנָה  
כָּל־הַבָּא לְצַבָּא לְעַבְדָּה בְּאַחֲלָל מוֹעֵד: 43

43. miben sh'loshim shanah wama`lah w`ad ben-chamishim shanah

kal-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.

**Num4:43** from thirty years old and upward even to fifty years old,  
everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

<43> ἀπὸ πεντε καὶ εἰκοσαιετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πεντηκονταετοῦς,  
πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν πρὸς τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

43 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous,

from five and twenty years and up unto fifty years,

pas ho eisporouomenos leitorgein pros ta erga tēs skēnēs tou martyriou.

every one entering to officiate and to do for the works of the tent of the testimony.

44 וְיִהְיָה בְּקֹדֶשׁ לְמַשְׁפָחָת אֶלְפִים וּמְאַתִּים:

44. wayih'yu ph'qudeyhem l'mish'p'chotham sh'losheth 'alaphim uma'thayim.

Num4:44 Their numbered men by their families were three thousand and two hundred.

44> καὶ ἐγενήθη ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν  
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν τρισχίλιοι καὶ διακόσιοι.

44 kai egenēthē hē episkepsis autōn kata dēmous autōn  
And was their numbering according to their peoples,  
kat' oikous patriōn autōn trischilioi kai diakosioi;  
according to the houses of their patrimony – three thousand and two hundred.

45 מֵאֱלֹהִים מִשְׁפָחָת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מִשָּׁה  
וְאֶחָרֶن עַל־פִּי יְהוָה בְּינֵידֵי מִשָּׁה:

45. 'eleh ph'qudey mish'p'choth b'ney M'rari  
'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahūwah b'yad-Mosheh.

Num4:45 These are the numbered men of the families of the sons of Merari, whom Mosheh  
and Aharon numbered according to the commandment of יְהוָה by the hand of Mosheh.

45> αὗτη ἡ ἐπίσκεψις δῆμου σὺνων Μεραρί,  
οὓς ἐπεσκέφατο Μωυσῆς καὶ Ααρὼν διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ Μωυσῆ.

45 hautē hē episkepsis dēmou huiōn Merari,  
This is the numbering of the people of the sons of Merari  
hous epeskepsato Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou en cheiri Mōuse.  
which numbered Moses and Aaron by the voice of YHWH by the hand of Moses.

46 וְכָל־הַפְּקָדִים אֲשֶׁר פָּקַד מִשָּׁה וְאֶחָרֶן  
וּנְשִׁירָאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־חַלוּם לְמִשְׁפָחָת וְלִבְית אֲבָתָם:

46. kal-hap'qudim 'asher paqad Mosheh w'Aharon  
un'si'ey Yis'ra'El 'eth-haL'wiim l'mish'p'chotham ul'beyth 'abotham.

Num4:46 All the numbered men of the Lewiim, whom Mosheh and Aharon  
and the leaders of Yisra'El numbered, by their families and by their father's households,

46> Πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι, οὓς ἐπεσκέφατο Μωυσῆς καὶ Ααρὼν  
καὶ οἱ ἄρχοντες Ἰσραὴλ, τοὺς Λευίτας κατὰ δῆμους κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν

46 Pantes hoi epeskemmeno, hous epeskepsato Mōusēs kai Aarōn  
All the ones being numbered, whom Moses numbered, and Aaron,

kai hoī archontes Israēl, tous Leuitas kata dēmous

and the rulers of Israel of the Levites, according to their peoples,

kat' oikous patriōn autōn

and according to the houses of their patrimony,

לְעֹבֶד עַבְדָת עֲבָדָה וְעַבְדָת מִשָּׁא בְּאָהֶל מוֹעֵד:  
מִזְמְבֵן שְׁלָשִׁים שָׁנָה וּמֵעַל וְעַד בְּנֵי חָמִשִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא  
:וְעַד יָמִינֵי כָּל־חַמִשִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא  
וְעַד יָמִינֵי כָּל־חַמִשִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא 47

47. miben sh'loshim shanah wama`lah w`ad ben-chamishim shanah  
kal-haba` la`abod `abodath `abodath masa` b'ohel mo`ed.

**Num4:47** from thirty years old and upward even to fifty years old,  
everyone who could enter to do the work of service and the work of carrying in the tent of appointment.

<47> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαιετοῦς καὶ ἐπάνω ἔως πεντηκονταιετοῦς, πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος πρὸς τὸ ἔργον τῶν ἔργων καὶ τὰ ἔργα τὰ αἰρόμενα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου,

47 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous,  
from five and twenty years and up, unto fifty years;

pas ho eisporoumenos pros to ergon tōn ergōn  
every one entering to the works of the works,

kai ta erga ta airomena en tē skēnē tou martyriou,  
and the works of the things being lifted in the tent of the testimony.

מִזְמְבֵן פְּקֻדָּה שְׁמְנָת אֶלְפִּים וְחַמִשִׁים מֵאוֹת וְשָׁמְנִים:  
לְעֹבֶד עַבְדָת עֲבָדָה וְעַבְדָת מִשָּׁא בְּאָהֶל מוֹעֵד 48

48. wayih'yu p'qudeyhem sh'monath 'alaphim wa'chamesh me'oth ush'monim.

**Num4:48** Their numbered men were eight thousand and five hundred and eighty.

<48> καὶ ἐγενήθησαν οἱ ἐπισκεπέντες ὀκτακισχίλιοι πεντακόσιοι ὅγδοοκοντα.

48 kai egenēthēsan hoi episkepentes oktakischilioi pentakosioi ogdoēkonta.

And were the ones being numbered, eight thousand five hundred eighty.

וְעַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אֹתָם בְּיַד־מִשָּׁה אֲרִישׁ עַל־עַבְדָתָו  
וְעַל־מִשָּׁא וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מִשָּׁה: כ  
וְעַל־מִשָּׁא וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מִשָּׁה: כ 49

49. `al-pi Yahūwah paqad 'otham b'yad-Mosheh 'ish 'ish `al-`abodatho w`al-masa'o  
uph'qudayu 'asher-tsiuah Yahūwah 'eth-Mosheh.

**Num4:49** According to the commandment of יְהוָה by the hand of Mosheh,  
they were numbered, everyone by his serving or carrying;  
thus these were his numbered men, just as יְהוָה had commanded Mosheh.

<49> διὰ φωνῆς κυρίου ἐπεσκέψατο αὐτοὺς ἐν χειρὶ Μωυσῆ ἄνδρα κατ' ἄνδρα ἐπὶ τῶν ἔργων αὐτῶν καὶ ἐπὶ ὧν αἴρουσιν αὐτοί· καὶ ἐπεσκέπησαν, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ

49 dia phōnēs kyriou epeskepsato autous en cheiri Mōusē

By the voice of YHWH he numbered them, by the hand of Moses;

andra kat' andra epi tōn ergōn autōn kai epi hōn airousin autoi;

man for man, over their works, and over what they lifted themselves.

kai epeskepēsan, hon tropōn synetaxen kyrios tō Mōusē.

And they were numbered in which manner YHWH gave orders to Moses.